

**SMALL ESTATE
AFFIDAVIT**
*(DECLARACIÓN JURADA
PARA DE PATRIMONIO
PEQUEÑO)*

1

**For transfer of property when a person
has died**

*(Para transferencia de bienes cuando una
persona ha fallecido)*

(Instructions and Forms)

(Instrucciones y Formularios)

OJO: Todos los formularios deberán completarse en inglés. De lo contrario, no se le permitirá presentar sus documentos en la Secretaría del Tribunal.

DECLARACIONES JURADAS PARA TRANSFERENCIA DE PATRIMONIO PEQUEÑO

(A.R.S. § 14-3971)

PARA TRANSFERENCIA DE BIENES CUANDO UNA PERSONA HA FALLECIDO

Podrá usar los formularios e instrucciones en esta serie de documentos si . . .

- ✓ *El valor de todos los bienes personales (dinero en efectivo, cuentas bancarias, acciones y títulos de renta fija, vehículos, joyas, dinero adeudado a la persona que falleció, etc.) del patrimonio de la persona que falleció (el "finado"), sin importar dónde se encuentren dichos bienes, menos gravámenes y obligaciones, no excede \$75,000 y han transcurrido por lo menos 30 días de la muerte, y/o*
- ✓ *El valor catastral (valor tasado) de los bienes raíces (parcela y estructuras permanentes en la parcela) del patrimonio del finado que se encuentren en Arizona, menos gravámenes y obligaciones a la fecha del fallecimiento del finado, no excede \$100,000, y han transcurrido por lo menos 6 meses de la muerte, y/o*
- ✓ *Usted es el cónyuge supérstite (con vida) y usted quiere cobrar salarios por un monto de hasta \$5000 adeudados al finado, y/o*
- ✓ *Usted tiene derecho a los bienes raíces y/o a los bienes personales, y tiene el derecho legal ("capacidad legal") de presentar una declaración jurada reclamando los bienes porque:*
 - *A usted se le ha nombrado en un testamento para recibir los bienes y puede probarlo; O*
 - *La persona que falleció no dejó testamento, pero usted tiene una relación de parentesco con el finado en virtud de ser:*
 1. *El cónyuge supérstite (con vida) o*
 2. *Hijo o hija, si no hay un cónyuge supérstite (con vida) – o sí lo hay, pero esa persona no es uno de sus padres, y la persona que falleció tenía propiedad separada o propiedad en común, o*
 3. *Uno de los padres, si no hay un cónyuge o hijo supérstite (con vida), o*
 4. *Hermano o hermana, si no hay un cónyuge, hijo o padre supérstite (con vida), Y*
 - *Si hay personas con igual o mayor derecho que usted a los bienes, todas ellas han cedido la totalidad de sus intereses en el patrimonio a usted, lo cual está probado con la copia de los documentos que firmaron a ese efecto, la cual usted puede anexar a la declaración jurada.*

LÉASE: *Se recomienda que consulte con un abogado antes de presentar sus documentos ante el Tribunal para evitar resultados inesperados. En el sitio web del Centro de Recursos de la Biblioteca de Derecho se ofrece una lista de abogados que pueden aconsejarle sobre el manejo del caso o para desempeñar determinadas funciones, además de una lista de mediadores aprobados por el tribunal.*

Transferencia de un patrimonio pequeño mediante una declaración jurada

*Esta serie de documentos (paquete) contiene instrucciones e formularios para la presentación la transferencia de un patrimonio pequeño mediante una declaración jurada. Los artículos indicados en **negrilla** son formularios que deberá presentar ante el Tribunal. Los artículos que no están en negrilla son instrucciones o procedimientos. ¡No copie ni presente esas páginas!*

<i>Orden</i>	<i>Título</i>	<i>Núm. de páginas</i>
<i>1</i>	<i>Lista de control: Puede usar estos formularios si...</i>	<i>1</i>
<i>2</i>	<i>Tabla de materias (esta página)</i>	<i>1</i>
<i>3</i>	<i>Procedimientos: Qué hacer después de haber completado los formularios</i>	<i>2</i>
<i>4</i>	<i>Declaración jurada para recoger todos los bienes personales</i>	<i>4</i>
<i>5</i>	<i>Hoja de Portada en Materia de Sucesiones (sólo si la transferencia de bienes raíces)</i>	<i>3</i>
<i>6</i>	<i>Formulario de información acerca del patrimonio del difunto - asuntos de sucesiones</i>	<i>3</i>
<i>7</i>	<i>Lista de control para la declaración jurada para la transferencia del título de bienes raíces</i>	<i>1</i>
<i>8</i>	<i>Declaración jurada para transferencia de las escrituras de los bienes raíces</i>	<i>8</i>

El Tribunal Superior de Arizona del Condado de Maricopa cuenta con los derechos de autor sobre los documentos que recibió. Se le autoriza utilizarlos con fines legítimos. Estos formularios no deberán usarse en la práctica no autorizada de la ley. El Tribunal no asume responsabilidad alguna y no acepta obligación alguna por las acciones de los usuarios de estos documentos, ni por la confiabilidad de su contenido. Estos documentos se revisan continuamente y tienen vigencia sólo para la fecha en que se reciben. Se le recomienda verificar constantemente que posea los documentos más actualizados.

Declaraciones Juradas para Transferencia de Patrimonio Pequeño (En lugar de legalización de testamentarías)

PROCEDIMIENTOS: Qué Hacer Después de Haber Completado la Declaración Jurada:

- 1. Para reclamar / cobrar bienes personales: Lleve la "Declaración jurada para reclamar / cobrar todos los bienes personales" a la persona que tiene los bienes personales (dinero en efectivo, cuentas bancarias, acciones y títulos de renta fija, vehículos, joyas, etc.) de la persona que falleció. Si está reclamando el título de propiedad de un vehículo motorizado, la división de vehículos motorizados le transferirá el título de propiedad a usted cuando usted pague las tarifas que puedan requerirse. También puede presentar la declaración jurada para cobrar una deuda que se debía a la persona que falleció. Si usted es el cónyuge superviviente (con vida), también podrá usar la declaración jurada para cobrar salarios adeudados al finado, por un monto de hasta \$5000.*

No es necesario presentar documentos ni pagar honorarios al tribunal para utilizar la Declaración jurada para reclamar / cobrar bienes personales.

- 2. Para reclamar un intereses en bienes raíces: Lleve los documentos que se indican a continuación al Registrador de Testamentarías en cualquiera de las sedes del Tribunal superior indicadas en la siguiente página. Tome nota que es necesario pagar honorarios por un monto para presentar documentos para este proceso. Una lista de las cuotas actuales está disponible en el Centro de Recursos de la Biblioteca de Derecho y de la Secretaría del Tribunal Superior en el sitio web.*

- "Hoja de portada de testamentario" (original) Marque #204 para "sucesión de propiedad inmobiliaria")*
- "Lista de control para la declaración jurada para la transferencia del título de bienes raíces" original.*
- "Declaración jurada para transferencia del título de propiedad de bienes raíces" original. Si el proceso de testamentaría del patrimonio se había iniciado previamente, anote el antiguo número de caso de legalización de testamentaría en la declaración jurada.*
- Testamento original, de existir uno, una copia certificada del testamento emitida por el tribunal en el que se registró.*
- Certificado de defunción certificado.*
- Copia de la declaración de cierre, si hubo un proceso de legalización de testamentaría en un condado que no sea el condado de Yuma.*

- *Al completar la Declaración Jurada para la colección de todos las propiedad personal, el Secretario del Tribunal Superior no puede notarizar este formulario.*

Presente sus documentos ante el Registrador de Testamentarías en cualquiera de las Siguietes sede del Tribunal Superior:

*Clerk of Superior Court
250 West Second Street
Yuma, AZ 85364*

Presente la Declaración jurada para transferencia del título de propiedad de bienes raíces originales y el testamento original. Si el Registrador de Testamentarías determina que su Declaración jurada está completa, el Registrador de Testamentarías emitirá una copia certificada de la declaración jurada.

Entonces será necesario que usted registre la copia certificada ante el registrador del condado en el condado donde están ubicados los bienes raíces.

Person Filing: _____

(Nombre de persona)

Address (if not protected): _____

(Mi domicilio) (si no protegida)

City, State, Zip Code: _____

(ciudad, estado, código postal)

Telephone: / *(Número de Tel.)* _____

Email Address: _____

(Dirección de correo electrónico)

Lawyer's Bar Number: / *(Número de colegio abogado)* _____

Licensed Fiduciary Number: / *(Licencia número Fiduciario:)* _____

Representing **Self, without a Lawyer** or **Attorney for** **Petitioner** OR **Respondent**

(Representando Sí mismo, sin un abogado o Abogado para Peticionante O Demandado)

**AFFIDAVIT FOR COLLECTION OF
ALL PERSONAL PROPERTY**
*(DECLARACIÓN JURADA PARA COBRAR
TODOS LOS BIENES PERSONALES)*

STATE OF ARIZONA)

YUMA COUNTY)

By signing this affidavit, I swear or affirm under penalty of perjury that its contents are true and correct.
(Al firmar esta declaración jurada, declaro bajo juramento o afirmación y bajo pena de perjurio que la información que proporcioné es verdadera y correcta.)

1. INFORMATION ABOUT PERSON WHO DIED:
(INFORMACIÓN SOBRE LA PERSONA QUE FALLECIÓ:)

Name of person who died: _____
(Nombre de la persona que falleció)

Date of death: _____
(Fecha del fallecimiento)

Place of death: _____
(Lugar del fallecimiento:)

2. 30-DAY REQUIREMENT: More than thirty (30) days have gone by since the person died.
(REQUERIMIENTO DE 30 DÍAS: Han pasado más de treinta (30) días desde que falleció la persona.)

3. RELATIONSHIP: My relationship to the person who died is: (explain)

(PARENTESCO: Mi parentesco con la persona que falleció es: - (explique en inglés))

4. VALUE OF PERSONAL PROPERTY. The value of all the personal property in the deceased person's estate, wherever located, minus the amount of liens and encumbrances on the property, is not greater than \$75,000.00.

(VALOR DE LOS BIENES PERSONALES. El valor de todos los bienes personales en el patrimonio del finado, en donde quiera que se ubiquen, menos el monto de gravámenes e hipotecas sobre los bienes, no es mayor a \$75,000.00.)

5. PERSONAL REPRESENTATIVE. To the best of my knowledge, no one has filed an Application or Petition for Appointment of a Personal Representative and no Application or Petition has been granted in any state OR if an application has been granted the personal representative has been discharged or more than one year has elapsed since a closing statement has been filed and the amount does not exceed \$75,000.

(REPRESENTANTE PERSONAL. A mi leal saber, nadie ha presentado una solicitud o petición para nombramiento de un representante personal y no se ha otorgado ninguna solicitud o petición en ningún estado O si se ha otorgado una solicitud, el representante personal ha sido destituido, o ha pasado más de un año desde que se presentó una declaración final y el monto no es mayor de \$75,000.)

6. ENTITLEMENT. I am the claiming successor to the personal property and I am entitled to payment or delivery of the property because I am. (Check all boxes that apply.)

(DERECHOS. Me declaro sucesor de los bienes personales y tengo derecho al pago o a la entrega de los bienes porque – (marque todas las casillas que correspondan.)

I am named in the Will of the person who died, a copy of which is attached to this Affidavit.
(Estoy nombrado en el testamento de la persona que falleció; una copia se anexa a esta declaración jurada.)

The person who died had no Will, but I am entitled to the property under law because (check ONE box)
(La persona que falleció no dejó testamento, pero tengo derecho por ley a los bienes porque - marque UNA casilla)

I am the spouse of the person who died; / (Soy el cónyuge de la persona que falleció;)

I am a child of the person who died, and there is no living spouse – or there is but he or she is not my parent, and there is separate or community property.
(Soy un hijo de la persona que falleció y no hay un cónyuge supérstite (con vida), o hay un cónyuge supérstite pero esa persona no es uno de mis padres y la persona que falleció tenía propiedad separada o propiedad en común.)

I am the parent of the person who died, and there are no living children or spouse;
(Soy padre o madre de la persona que falleció, y no hay un cónyuge o hijos con vida;)

- I am a brother or sister of the person who died, and there are no living children, spouse, or parents.**
(Soy el hermano o hermana al finado y no existen hijos, el/la conyúge o padres que le sobrevivan.)
- The person died without a will and I am the sole heir.**
(La persona falleció sin dejar testamento y yo soy el único heredero.)
- The person died without a will and the people with equal or greater right than I have to the property have all assigned their entire interests in the estate to me, which is proven by the copy of the documents they signed to this effect that I am attaching to this affidavit.**
(La persona falleció sin dejar un testamento y todas las personas con iguales o mayores derechos que los míos hacia los bienes me han cedido todos sus intereses en el patrimonio, lo cual se comprueba por la copia de los documentos que firmaron para ese efecto, la cual anexo a la declaración jurada.)
- The person died and left a valid Will and the people with equal or greater right than I have to the property have all assigned their entire interests in the estate to me, which is proven by the copy of the documents they signed to this effect that I am attaching to this affidavit.**
(La persona falleció dejando un testamento válido y todas las personas con iguales o mayores derechos que los míos hacia los bienes me han cedido todos sus intereses en el patrimonio, lo cual se comprueba por la copia de los documentos que firmaron para ese efecto, la cual anexo a la declaración jurada.)

7. DESCRIPTION OF PROPERTY. The person who died owned the following personal property. **(List all property; use extra paper if necessary)**
(DESCRIPCIÓN DE LOS BIENES. La persona que falleció poseía los siguientes bienes personales. (Enumere en inglés todos los bienes; Anexe páginas adicionales de ser necesario))

Description <i>(Descripción)</i>	Value <i>(Valor)</i>	Location, or Who Has Property Now <i>(Ubicación, o quién tiene la propiedad ahora)</i>
_____	\$ _____	_____
_____	\$ _____	_____
_____	\$ _____	_____
_____	\$ _____	_____

TOTAL VALUE / (VALOR TOTAL): \$ _____

8. MONEY OWED: The person who died was entitled to collect on the following debts from persons located in Arizona. **(List all; Attach extra pages if necessary)**
(DINERO DEBIDO: La persona que falleció tenía derecho a cobrar las siguientes deudas de personas ubicadas en Arizona. - Enumere en inglés todo; (Anexe páginas adicionales de ser necesario))

Description (Descripción)	Amount owed (Monto adeudado)	Name of Who Owes the Debt (Nombre del deudor)
_____	\$ _____	_____
_____	\$ _____	_____
_____	\$ _____	_____
_____	\$ _____	_____

TOTAL AMOUNT OWED / (MONTO TOTAL ADEUDADO): \$ _____

9. This affidavit is made under Arizona Law (A.R.S. Sec. 14-3971(B)) for the purpose of making claim to property of the person who died.
(Esta declaración jurada se hace acuerdo con la Ley de Arizona, Sec. 14-3971(B), Estatutos Revisados de Arizona, con el propósito de reclamar los bienes del finado.)

OATH OR AFFIRMATION:
(JURAMENTO O AFIRMACIÓN:)

The contents of this document are true and correct under penalty of perjury
(El contenido de este documento es verdadera y correcta bajo pena de perjurio)

Signature of Person Making Affidavit
(Firma de la persona que efectúa Declaración Jurada)

Date / (Fecha)

Printed Name
(Nombre Impreso)

STATE OF
(ESTADO DE)

COUNTY OF
(CONDADO DE)

Subscribed and sworn to or affirmed before me this: _____ **by / (por)**
(Jurado o aseverado ante mí en la fecha de hoy:) **(date) / (fecha)**

_____.

(notary seal) / (sello notarial)

Notary Public
(Notario público)

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA
IN YUMA COUNTY
(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
DEL CONDADO DE YUMA)**

FOR CLERK'S USE ONLY
(Para uso de la Secretaria solamente)

PROBATE COVER SHEET
(Hoja de Portada en Materia de Sucesiones)

Case Number:
(Número de caso:) _____

A person needing a guardian or conservator is the “ward.” A person who died is the “decedent.”

(Una persona que necesita un tutor o curador se conoce como el “pupilo.” Una persona que ha muerto es el “difunto.”)

Name(s) of the Ward(s), Decedent(s), Trust(s), or Individual(s):
(Nombre(s) del/de los pupilo(s), difunto(s), fideicomiso(s) o individuos:)

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

The person who is filing this case is the “petitioner.”
(La persona que presenta este caso es el “peticionante.”)

Name(s), Address(es), Telephone Number(s), and Email Address(es) of the Petitioner(s):
(Nombres, domicilios, teléfonos), y correo(s) electrónicos del/de los Peticionante(s):)

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

Information About Petitioner's Attorney: / (Información sobre el abogado del peticionante:)

Petitioner is not represented by an attorney, or / (El peticionante no está representado por un abogado, o)

Name: _____
(Nombre:)

Bar #: _____
(# del Colegio de Abogados:)

TELEPHONE: _____
(Teléfono:)

EMAIL: _____
(Correo electrónico:)

An interpreter is needed for this language: _____
(Se necesita un intérprete para este idioma:)

(List Name(s) of) Person(s) who need interpreter: / ((Indique los nombres de) Personas que necesitan un intérprete:)

Name: / (Nombre:) _____

Name: / (Nombre:) _____

Name: / (Nombre:) _____

STAFF USE ONLY: / (PARA USO DEL PERSONAL SOLAMENTE:)

REASON FEES NOT PAID: **Government Charge / (Cargo del gobierno)** **Deferred**
(Prorrogadas)
(Razón por la que no se han pagado las cuotas:)

Waived / (Exoneradas)

NATURE OF ACTION: Place an "X" next to number which describes the nature of the case. Check only one.

(NATURALEZA DE LA ACCIÓN: Coloque una "X" junto al número que describe la naturaleza del caso. Marque sólo UNO.)

200 ESTATE / (PATRIMONIO SUCESORIO)

201 Formal Appointment of Personal Representative / (Nombramiento formal de un representante personal)

202 Informal Appointment of Personal Representative / (Nombramiento informal de un representante personal)

203 Ancillary Administration / (Administración auxiliar)

220 CONSERVATOR / (CURADOR)

221 Minor / (Menor)

222 Adult Incapacitated Person / (Persona adulta incapacitada)

230 GUARDIANSHIP / (TUTELA)

231 Minor / (Menor)

232 Adult (including those with Dementia, Alzheimer's) /

Case No. _____
(Número de caso)

(Adulto (incluyendo aquellos con

demencia, enfermedad de
Alzheimer))

**233 Adult Requiring Inpatient
Psychiatric Treatment** / (Adulto
que requiere tratamiento
psiquiátrico como paciente
internado)

**240 GUARDIANSHIP-
CONSERVATOR
COMBINATION**
(COMBINACIÓN TUTELA-
CURATELA)

241 Minor / (Menor)

**242 Adult (including those with
Dementia, Alzheimer's)**
(Adulto (incluyendo aquellos con
demencia, enfermedad de
Alzheimer))

**243 Adult Requiring Inpatient
Psychiatric Treatment** / (Adulto
que requiere tratamiento
psiquiátrico como paciente
internado)

204 Affidavit of Succession to Realty
(Declaración jurada de sucesión de bienes
inmuebles)

205 Administration
(Administración)

206 Formal Probate of Will
(Homologación formal de un testamento)

207 Informal Probate of Will
(Homologación informal de un testamento)

208 Proof of Authority
(Comprobante de autoridad)

210 Other _____
(Otro) Specify / (Especifique)

**211 Single Transaction/Limited
Conservatorship** / (Transacción única/
Curatela limitada)

212 Foreign Domiciliary
(Domiciliario extranjero)

Today's Date: _____
(Fecha:)

Signature of Petitioner or Petitioner's Attorney
(Firma del peticionante o abogado)

Notice: Submit this form with new cases only. If there is already a (Yuma County) Probate Court case number and you are filing in an existing Superior Court case in Yuma County, do not submit this form.

(Aviso: Presente este formulario solamente para casos nuevos. Si ya hay un número de caso del Tribunal en Materia de Sucesiones (del Condado Yuma) y usted está haciendo la presentación en un caso del Tribunal Superior del Condado Yuma existente, no presente este formulario.)

Person Filing: _____

(Nombre de persona:)

Address (if not protected): _____

(Mi domicilio) (si no protegida:)

City, State, Zip Code: _____

(ciudad, estado, código postal:)

Telephone: *I (Número de teléfono:)* _____

Email Address: *I (Dirección de correo electrónico:)* _____

Lawyer's Bar Number: *I (Número de colegio abogado:)* _____

Licensed Fiduciary Number: *I (Licencia número fiduciario:)* _____

Representing **Self, without a Lawyer or** **Attorney for** _____

(Representando Sí mismo, sin un abogado o Abogado para)

For Clerk's Use Only
*(Para uso de la Secretaria
solamente)*

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA
YUMA COUNTY**

*(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
DEL CONDADO YUMA)*

In the Matter of: *I (En lo referente a:)*

Case Number: _____

(Número de caso:)

Deceased. *I (Difunto.)*

**PROBATE INFORMATION FORM FOR
DECEDENT'S ESTATE**

*(FORMULARIO DE INFORMACIÓN
ACERCA DEL PATRIMONIO DEL
DIFUNTO - ASUNTOS DE
SUCESIONES)*

**Updated (Check this box if this is an
updated form.)** *I (Actualizado (Elija
esta casilla si este formulario se ha
actualizado.))*

Instructions: *I (Instrucciones:)*

- 1. Complete this form to the best of your knowledge and ability and then file it with your application or petition.**
(Llene este formulario a su leal saber y entender y después preséntelo con su solicitud o petición.)
- 2. If you later learn of additional information that you omitted or if you later learn that any information in this form is incorrect, you must file an updated probate information form.**
(Si después de presentar este formulario, usted sabe de alguna información que omitió o de algún error en lo que se refiere a la información en este formulario, deberá presentar un formulario de información en asuntos de sucesiones actualizado.)

3. For purposes of this form, “Financial Institution” means a national banking association, a holder of a banking permit under Arizona law, a savings and loan association authorized to conduct trust business in Arizona, a title insurance company qualified to do business in Arizona, or a trust company holding a certificate to engage in trust business from the superintendent of financial institutions.

(A efectos de este formulario, el término “institución financiera” se refiere a una asociación bancaria nacional, el tenedor de un permiso bancario en conformidad con la ley de Arizona, una asociación de ahorro y préstamo autorizada para gestionar fideicomisos en Arizona, una empresa aseguradora de títulos inmobiliarios autorizada para operar en Arizona o una institución fiduciaria que posee un certificado del director de las instituciones financieras que le permite realizar actos relacionados con los fideicomisos.)

4. Items designated with an asterisk (*) constitute “contact information” under Rule 13, Arizona Rules of Probate Procedure. If contact information changes, you must file a notice of change of contact information.

(El asterisco () indica que los datos constituyen “información de contacto” de acuerdo con la Regla 13 de las Reglas de procedimiento en derecho sucesorio de Arizona. Si la información de contacto cambia, usted debe presentar un aviso de cambio de información de contacto.)*

5. This form is filed as a confidential document, so it is not available to the general public. In addition, you are not required to provide anyone with this form, other than the court.

(Este formulario se presenta como un documento confidencial, por lo que no está disponible al público en general. Además, a excepción del tribunal, usted no está obligado a entregar el presente formulario a nadie más.)

A. Information about the Nominated Personal Representative / Special Administrator:

(Información acerca del albacea/administrador especial nominado:)

Name: *I (Nombre:)* _____

Is this person or entity an Arizona Licensed Fiduciary? **Yes** *I (Si)* **No** *I (No)*

(¿Esta persona o entidad tiene licencia fiduciaria de Arizona?)

If Yes, write that person or entity’s Licensed Fiduciary Number on the line below:

(Si ha contestado que sí, escriba el número de licencia fiduciaria de la persona o entidad en la siguiente línea:)

Mailing Address:* _____

(Dirección donde recibe correo:)*

Physical Address:* _____

(Domicilio:)*

Work Telephone Number:* _____

(Número de teléfono en el trabajo:)*

Email Address:* _____

(Dirección de correo electrónico:)*

If the nominated personal representative/special administrator is an Arizona Licensed Fiduciary or a Financial Institution, proceed to section B below. Otherwise, complete the remainder of section A.

(Si el albacea/administrador especial nominado tiene licencia fiduciaria de Arizona o es una institución financiera, diríjase a la sección B abajo. De lo contrario, llene el resto de la sección A.)

Home Telephone Number:* _____

(Numero de teléfono en casa:)*

Cellular Phone Number:* _____

(Numero de teléfono celular:)*

Date of Birth: / (Fecha de nacimiento:) _____

Social Security Number: / (Número de Seguro Social:) _____

Race: / (Raza:) _____

Height: / (Altura:) _____

Weight: / (Peso:) _____

Eye Color: / (Color de ojos:) _____

Hair Color: / (Color de pelo:) _____

Sex: / (Sexo:) _____

B. Information about the Decedent: / (Información acerca del difunto:)

Name: / (Nombre:) _____

Date of Birth: / (Fecha de nacimiento:) _____

Date of Death: / (Fecha de fallecimiento:) _____

Social Security Number: / (Número de Seguro Social:) _____

I, _____ (your name), under the penalty of perjury, do hereby swear that the foregoing information is true and correct to the best of my knowledge and belief.

(Por medio del presente, yo, XXX (el nombre de usted) juro bajo pena de perjurio que toda la información antes mencionada es cierta y correcta a mi leal saber y entender.)

Date / (Fecha)

Signature / (Firma)

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA IN YUMA COUNTY
AFFIDAVIT for TRANSFER OF TITLE to REAL PROPERTY CHECKLIST**

(LISTA DE CONTROL PARA LA DECLARACION JURADA para LA TRANSFERENCIA DEL TITULO de BIENES RAICES EN EL TRIBUNAL SUPERIOR DEL CONDADO DE YUMA)

Please complete the checklist below and include with the application.
Applications missing any components listed will be rejected.
(Favor de completar la lista de control a continuación e inclúyala con la solicitud. Solicitudes faltando cualquier de los componentes anotados serán rechazadas.)

Probate Cover Sheet / *(Hoja de portada para la Testamentaria)*

<input type="checkbox"/>	<p>Is the Probate Information Cover Sheet completely filled out and Is the correct Nature of Action checked? <i>(¿Se llenó por completo la hoja de portada para la testamentaria y la naturaleza de la acción correcta está marcada?)</i></p>
--------------------------	--

Original Will / *(Testamento original)*

<input type="checkbox"/>	<p>Is the ORIGINAL WILL signed, with two (2) witnesses? <i>(¿El TESTAMENTO ORIGINAL está firmado, con dos (2) testigos?)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> This is needed ONLY if you marked that you are entitled to collect property according to the will (#10 on the Affidavit for Transfer of Title to Real Property). <i>(Solamente se necesita esto si usted marcó que usted tiene el derecho de recoger propiedad de acuerdo con el testamento. (#10 en la declaración jurada para transferencia de título de bienes raíces).</i>
--------------------------	--

Affidavit / *(Declaración Jurada)*

<input type="checkbox"/>	<p>Is the Affidavit for Transfer of Title to Real Property signed and notarized? <i>(¿La declaración jurada para la transferencia del título de bienes raíces está firmada y notariada?)</i></p>
<input type="checkbox"/>	<p>Is the Affidavit for Transfer of Title to Real Property completely filled out, with all questions answered? <i>(¿La declaración jurada para la transferencia del título de bienes raíces está completada con todas las preguntas contestadas?)</i></p>
<input type="checkbox"/>	<p>Is the Date of death completed (#1 on the Affidavit)? <i>(¿Está anotada la fecha de fallecimiento? (#1 en la declaración jurada))</i></p>
<input type="checkbox"/>	<p>Is the full and complete legal description of property completed (#4 on the Affidavit)? <i>(¿Está completa y llena la descripción legal de la propiedad? (#4 en la declaración jurada))</i></p> <ul style="list-style-type: none"> For assistance on this, you can either search the Yuma County Recorder's Office website or contact them at (928) 928-373-6020 <i>(Para asistencia con esto, usted puede buscar la descripción en el sitio web de la oficina del registrador del condado de Yuma o contactarlos en (928) 373-6020)</i>
<input type="checkbox"/>	<p>Is the interest of decedent completed (#5 on the Affidavit)? <i>(¿Está completo el interés del difunto? (#5 en la declaración jurada))</i></p> <ul style="list-style-type: none"> This needs to show how much of the property the decedent owned at the time of death. <i>(Esto necesita indicar cuánto de la propiedad el difunto poseía en el momento que falleció.)</i>
<input type="checkbox"/>	<p>Is the date of the will completed (if applicable) (#10, Paragraph #4, on the Affidavit)? <i>(¿Está completa la fecha del testamento? (si aplica) (#10, párrafo #4 en la declaración jurada))</i></p>

Attachments / *(Anexos)*

<input type="checkbox"/>	<p>Is the Death Certificate attached? / <i>(¿Se adjunta el certificado de fallecimiento?)</i></p>
<input type="checkbox"/>	<p>Are the Affidavits giving up all rights and interest of property included, signed, and notarized (if applicable)? <i>(¿Las declaraciones juradas renunciando todos los derechos y interés en la propiedad incluidas, firmadas, y notariadas (si aplica)?)</i></p>
<input type="checkbox"/>	<p>Is the Original Will attached (if applicable)? / <i>(¿Se adjunta el testamento original (si aplica)?)</i></p>

FOR CLERK'S USE ONLY
(Para uso de la Secretaria
solamente)

Person Filing: _____

(Nombre de persona)

Address (if not protected): _____

(Mi domicilio) (si no protegida)

City, State, Zip Code: _____

(ciudad, estado, código postal)

Telephone: / (Número de Tel.) _____

Email Address: _____

(Dirección de correo electrónico)

Lawyer's Bar Number: / (Número de colegio abogado) _____

Licensed Fiduciary Number: / (Licencia número Fiduciario:) _____

Representing **Self, without a Lawyer** or **Attorney for** **Petitioner** OR **Respondent**

(Representando Sí mismo, sin un abogado o Abogado para Peticionante O Demandado)

SUPERIOR COURT OF ARIZONA IN YUMA COUNTY

*(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA EN
EL CONDADO DE YUMA)*

In the Matter of the Estate of:

(En el asunto del patrimonio de)

Case number: _____

(Número de caso:)

AFFIDAVIT FOR TRANSFER OF TITLE TO REAL PROPERTY

*(DECLARACIÓN JURADA PARA
TRANSFERENCIA DE PROPIEDAD DE
BIENES RAÍCES)*

_____ **an Adult** **a Minor, deceased**

(un Adulto) (un Menor, finado)

STATE OF ARIZONA / (ESTADO DE ARIZONA)

)

COUNTY OF YUMA / (CONDADO DE YUMA)

) ss.

By signing this affidavit, I we swear or affirm under penalty of perjury that its contents are true and correct.

(Al firmar esta declaración jurada, yo nosotros juro o afirmo bajo pena de perjurio, que sus contenidos son verdaderos y correctos.)

1. INFORMATION ABOUT PERSON WHO DIED (the deceased).
(INFORMACIÓN ACERCA DE LA PERSONA QUE MURIÓ (el difunto).)

The deceased, _____, died on _____
(El fallecido, _____ (name) / (nombre) _____ (murió en) _____ (date) / (fecha))

2. PLACE OF DEATH. (Check one box)
(LUGAR DEL FALLECIMIENTO - Marque una casilla)

At the time of death, the person who died was living in Yuma County in Arizona, OR
(Al momento del fallecimiento, el finado vivía en el Condado de Yuma en Arizona, O)

At the time of death, the person who died was not living in Yuma County, but was living at:

(city and state) and owned real property located in Yuma County in Arizona.
(Al momento del fallecimiento, el finado no vivía en Arizona pero vivía en (ciudad y estado) y poseía los bienes raíces ubicados en el Condado de Yuma en Arizona.)

3. RELATIONSHIP. This is my our relationship to the person who died: (explain)
(RELACIÓN. Este es mi / nuestra relación con la persona que murió: (explicar))

4. DESCRIPTION OF REAL PROPERTY. The legal description as written on the deed of title of the real property is:

(DESCRIPCIÓN DE BIENES INMUEBLES. La descripción legal como está escrito en la escritura de título de la propiedad real es:) _____

5. INTEREST OF PERSON WHO DIED IN PROPERTY. The interest of the person who died in the real property is (list how person who died had title to the property or other interest in the property).

(PARTICIPACIÓN DEL FINADO EN LOS BIENES. La participación del finado en los bienes raíces es - mencione en una lista en inglés la forma en la que el finado tenía la escritura de propiedad a los bienes u otra participación en los mismos.)

6. **VALUE OF ESTATE.** The assessed value in the estate of the person who died of all real property located in this state, including any debt secured by a lien on real property, less liens and encumbrances against the real property as of the date of decedent's death, does not exceed \$100,000.00

(VALOR DEL PATRIMONIO. El valor gravado en el patrimonio del finado de todos los bienes inmuebles que se ubican en este estado, incluyendo cualesquiera deudas garantizadas por un gravamen sobre los bienes raíces menos los gravámenes e hipotecas contra los bienes raíces a la fecha de la defunción, no excede \$100,000.00.)

7. **SIX MONTH REQUIREMENT.** Six months have elapsed since the death, as shown in a certified copy of the death certificate attached to this affidavit.

(REQUERIMIENTO DE SEIS MESES. Han transcurrido seis meses desde el fallecimiento del finado según se desprende de una copia certificada del acta de fallecimiento adjunta a esta declaración jurada.)

8. **PERSONAL REPRESENTATIVE.** An application or petition for appointment of a personal representative is not pending or has not been granted in any jurisdiction OR an application has been granted but the personal representative has been discharged or more than one year has elapsed since a closing statement has been filed and the \$100,000 limit on the value of the property has not been exceeded.

(REPRESENTANTE PERSONAL. No está pendiente ni se ha otorgado una solicitud o petición para designación de un representante personal en ninguna jurisdicción O se ha otorgado una solicitud pero se ha despedido al representante personal o ha transcurrido más de un año desde que se presentó una declaración de cierre y no se ha excedido el límite de \$100,000 sobre el valor de la propiedad.)

9. **FUNERAL EXPENSES.** Funeral expenses, expenses of last illness, and all unsecured debts of the person who died have been paid.

(GASTOS FUNERARIOS. Se han pagado todos los gastos funerarios, gastos de la última enfermedad y todas las deudas no garantizadas del finado.)

10. **REASON WHY I AM WE ARE ENTITLED TO THE PROPERTY.** The persons signing this affidavit are entitled to the real property because (check the boxes that apply):

(RAZON POR QUÉ SOY ESTAMOS DERECHO A LA PROPIEDAD. Las personas que firman esta declaración jurada tienen derecho a la propiedad real, porque (marque las casillas que correspondan):)

- I am the spouse of the deceased and I am claiming the allowance in lieu of homestead (\$18,000) exempt property (\$7,000) and family allowance (\$12,000). (A.R.S. §§ 14-2401 through 14-2405)

(Yo soy el cónyuge de la persona fallecida y estoy reclamando la compensación económica de las propiedades (\$ 18.000) bienes exentos (\$ 7.000) y de asignaciones familiares (\$ 12.000). (A.R.S. §§ 14-2.401 través 14-2405))

- There is no surviving spouse and I am the dependent or minor child of the person who died. I am claiming the allowance in lieu of homestead (\$18,000) exempt property (\$7,000), and family allowance (reasonable allowance for maintenance of family during administration of estate, generally up to one year). (A.R.S. § 14-2401-03). All other dependent children of my deceased parent with equal or greater right than I have to the property, have all assigned their entire interests in the estate to me, which is proven by the copy of the document they signed to this effect that I am attaching to this affidavit or they have signed this affidavit indicating their interest in the property.

(No hay cónyuge sobreviviente y yo soy el hijo a cargo o menor de edad de la persona que murió. Estoy reclamando la compensación económica de las propiedades (\$ 18.000) bienes exentos (\$ 7.000), y el subsidio familiar (cantidad razonable por el mantenimiento de la familia durante la administración de los bienes, por lo general hasta un año). (A.R.S. § 14-2401-03). El resto de los hijos a cargo de mi padre fallecido con derecho igual o mayor que tengo a la propiedad, han cedido todos sus intereses en el patrimonio, que se ha demostrado por la copia del documento que firmaron a tal efecto y que anexo a esta declaración jurada o han firmado esta declaración jurada indicando su interés en la propiedad.)

- There is no surviving spouse and we are the dependents or minor children of the person who died. We are claiming the allowance in lieu of homestead (\$18,000) exempt property (\$7,000), and family allowance (reasonable allowance for maintenance of family during administration of estate, generally up to one year). (A.R.S. § 14-2401-03).**

(No hay cónyuge sobreviviente y nosotros somos los dependientes o hijos menores de edad de la persona que murió. Estamos reclamando la compensación económica de las propiedades (\$ 18.000) bienes exentos (\$ 7.000), y el subsidio familiar (cantidad razonable por el mantenimiento de la familia durante la administración de los bienes, por lo general hasta un año). (A.R.S. § 14-2401-03).)

- I am We are named in the will dated _____ of the person who died, the original of which is attached to this affidavit, or a certified copy of the Will which has been probated as follows (name of court and case number) _____.

(Estoy Soy nombrado en el testamento de fecha de la persona que murió, cuyo original se adjunta a la presente declaración jurada, o una copia certificada de la voluntad que se ha legalizado la siguiente manera (nombre del tribunal y número de caso))

- The person who died had no will, and I am entitled to the property by law because (check one box)**

(La persona que murió no tenía voluntad, y yo tengo derecho a la propiedad por la ley debido a que (marque una casilla))

- I am the spouse of the person who died;**
(Soy el cónyuge de la persona que falleció;)

- I am a child of the person, who died, and there is no surviving spouse, or there is a surviving spouse but he or she is not my parent and the deceased had separate or community property;**

(Soy un hijo de la persona que falleció y no hay un cónyuge supérstite (con vida), o hay un cónyuge supérstite pero esa persona no es uno de mis padres y la persona que falleció tenía propiedad separada o propiedad en común.)

- I am the parent of the person who died, and there is no surviving child, spouse or parent;**
(Soy padre o madre de la persona que falleció, y no hay un cónyuge o hijos con vida;)

- I am a brother or sister of the person who died, and there is no surviving spouse, child or parent.**

(Soy el hermano o hermana que le sobrevive al finado y no el/la conyúge o existen hijos, o padres que le sobrevivan.)

- The person who died had no will, and we are entitled to the property by law because (check one box)**
(La persona que murió no tenía voluntad, y que tienen derecho a la propiedad por la ley debido a que (marque una casilla))
- We are children of the person who died, and there is no surviving spouse, or there is a surviving spouse but he or she is not our parent and the deceased had separate or community property;**
(Somos hijos de la persona que murió, y no hay cónyuge sobreviviente, o hay un cónyuge sobreviviente, pero él o ella no es nuestro padre y el fallecido tenía bienes propios o de la comunidad;)
- I am the parent of the person who died, and there is no surviving child, spouse or parent;**
(Yo soy el padre de la persona que murió, y no hay hijo sobreviviente, cónyuge o padre;)
- We are (a) brother(s) and/or sister(s) of the person who died, and there is no surviving spouse, child, or parent.**
(Estamos (a) hermano (s) y / o hermana (s) de la persona que murió, y no hay cónyuge sobreviviente, hijo o padre.)
- The person died without a will and** **I am** **We are** **the sole heir(s).**
(La persona falleció sin un testamento y yo soy *Somos el único heredero (s).)*
- The person died without a will and the people with equal or greater right than I have to the property have assigned their entire interests in the estate to me, which is proven by the copy of the documents they signed to this effect that I am attaching to this affidavit or have signed this affidavit indicating their interest in the property.**
(La persona falleció sin un testamento y las personas con igual o mejor derecho que tengo a la propiedad han cedido toda su participación en el patrimonio, que se ha demostrado por la copia de los documentos que firmaron a tal efecto y que anexo a esta declaración jurada o han firmado esta declaración jurada indicando su interés en la propiedad.)
- The person died without a will and the people with equal or greater right than we have to the property have assigned their entire interests in the estate to all of us. This assignment is proven by the copy(ies) of the signed documents, which we attached to this affidavit, or have signed this affidavit indicating their interest in the property.**
(La persona falleció sin un testamento y las personas con el mismo o mayor que la que tenemos a la propiedad han cedido toda su participación en el patrimonio de todos nosotros. Esta asignación se demuestra por la copia (es) de los documentos firmados, que atamos a esta declaración jurada o han firmado esta declaración jurada indicando su interés en la propiedad.)
- The person died and left a valid will giving the entire estate to me / us.**
(La persona murió y dejó un testamento válido que dé toda la finca para mí / nosotros.)
- The person died and left a valid will, and the people with equal or greater right than I have to the property assigned their entire interest in the estate to me. This assignment is proven either by the copy of the signed document attached to this affidavit or I signed this affidavit indicating their interest in the property.**

(La persona murió y dejó un testamento válido, y las personas con derecho igual o mayor que tengo a la propiedad asignada la totalidad de su interés por la finca para mí. Esta asignación está probado ya sea por la copia del documento firmado adjunta a esta declaración jurada o me firmó esta declaración jurada indicando su interés en la propiedad.)

The person died and left a valid will, and the people with equal or greater right than we have to the property assigned their entire interest in the estate to us. This assignment is proven by the copy of the document(s) attached to this affidavit or we signed this affidavit indicating their interest in the property.

(La persona murió y dejó un testamento válido, y las personas con derecho igual o mayor que tenemos a la propiedad asignada la totalidad de su interés por la finca para nosotros. Esta asignación se demuestra por la copia del documento (s) adjunto a la presente declaración jurada o firmamos esta declaración jurada indicando su interés en la propiedad.)

11. OTHER PERSONS. No other person has a right to the interest of the decedent in the described property.

(OTRAS PERSONAS. Ninguna otra persona tiene derecho a la participación del finado en los bienes descritos.)

12. TAXES. No federal or Arizona estate tax is due on the person who died estate.

(IMPUESTOS. Ningún impuesto federal o del estado de Arizona se adeuda sobre el patrimonio del finado.)

OATH OR AFFIRMATION.

- **I certify under penalty of perjury that the contents of this affidavit are true and correct.**
- *(Certifico bajo pena de perjurio, que el contenido de esta declaración jurada son verdaderas y correctas.)*

Signature of Person Making Affidavit
(Firma de la persona Declaración Jurada Hacer Impreso

Printed Name of Person
Nombre de la Persona

Date
Fecha)

STATE OF _____
(ESTADO DE)

COUNTY OF _____
(CONDADO DE)

Subscribed and sworn to or affirmed before me this: _____ **by** / *(por)*
(Jurado o aseverado ante mí en la fecha de hoy:) **(date)** / *(fecha)*

(notary seal) / *(sello notarial)*

Deputy Clerk or Notary Public
(Secretario Auxiliar o Notario público)

Case number: _____
(Número de caso:)

(If more than 1 beneficiary/transferee, please sign below)
(Si hay más de 1 beneficiario / cesionario, por favor firme abajo)

- **I certify under penalty of perjury that the contents of this affidavit are true and correct.**
- *(Certifico bajo pena de perjurio, que el contenido de esta declaración jurada son verdaderas y correctas.)*

_____ Signature of Person Making Affidavit (Firma de la persona Declaración Jurada Hacer Impreso)	_____ Printed Name of Person Nombre de la Persona	_____ Date Fecha)
--	--	--------------------------------

STATE OF _____
(ESTADO DE)

COUNTY OF _____
(CONDADO DE)

Subscribed and sworn to or affirmed before me this: _____ **by** / (por)
(Jurado o aseverado ante mí en la fecha de hoy:) (date) / (fecha)

(notary seal) / (sello notarial)

Deputy Clerk or Notary Public
(Secretario Auxiliar o Notario público)

- **I certify under penalty of perjury that the contents of this affidavit are true and correct.**
- *(Certifico bajo pena de perjurio, que el contenido de esta declaración jurada son verdaderas y correctas.)*

_____ Signature of Person Making Affidavit (Firma de la persona Declaración Jurada Hacer Impreso)	_____ Printed Name of Person Nombre de la Persona	_____ Date Fecha)
--	--	--------------------------------

STATE OF _____
(ESTADO DE)

COUNTY OF _____
(CONDADO DE)

Subscribed and sworn to or affirmed before me this: _____ **by** / (por)
(Jurado o aseverado ante mí en la fecha de hoy:) (date) / (fecha)

(notary seal) / (sello notarial)

Deputy Clerk or Notary Public
(Secretario Auxiliar o Notario público)

Case number: _____
(Número de caso:)

- **I certify under penalty of perjury that the contents of this affidavit are true and correct.**
- *(Certifico bajo pena de perjurio, que el contenido de esta declaración jurada son verdaderas y correctas.)*

Signature of Person Making Affidavit
(Firma de la persona Declaración Jurada Hacer Impreso

Printed Name of Person
Nombre de la Persona

Date
Fecha

STATE OF _____
(ESTADO DE)

COUNTY OF _____
(CONDADO DE)

Subscribed and sworn to or affirmed before me this: _____ **by** / *(por)*
(Jurado o aseverado ante mí en la fecha de hoy:) **(date)** / *(fecha)*

_____ .

(notary seal) / *(sello notarial)*

Deputy Clerk or Notary Public
(Secretario Auxiliar o Notario público)